

## II. ജീവത്സാഹിത്യം.

(പ്രൊഫസ്സർ പി. ശങ്കരൻ നമ്പ്യാർ എം. ഏ)

സാഹിത്യകമായ അഭ്യന്തരപ്രചോദനത്തിന്റെയും വിമോചനാഹിത്യപ്രസക്തിയുടേയും ഫലമായി മലയാളസാഹിത്യത്തിൽ അടുത്ത കാലത്തു് ആവിർഭവിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു പ്രസ്ഥാനവിശേഷമാണു് ജീവത്സാഹിത്യം. അനേകശതവർഷങ്ങളായി പുരാണകഥകളേയും പൗരാണികസങ്കേതങ്ങളേയും ഒരിക്കലും അവസാനിക്കാത്തവിധം ചമ്പ്രിതചർച്ചണം ചെയ്തുകാണുകയാൽ മനസ്സമുത്തവരും, തോന്നിയതു പറയുന്നതിൽ കൂസലില്ലാത്തവരായ ഏതാനും ചില ഉൽപതിജ്ഞക്കളാണു് ജീവത്സാഹിത്യനാടകത്തിന്റെ സൂത്രധാരന്മാരായി രംഗപ്രവേശം ചെയ്തിരിക്കുന്നതു്. മലയാളകവികൾ ഇന്നും സംസ്കൃതത്തിലെ പഴയ സിദ്ധാന്തങ്ങൾക്കു് അടിമപ്പെട്ടു കിടക്കുകയാണെന്നും, തന്മൂലം പുറംപാടുമുള്ള യഥാർത്ഥലോകത്തിൽനിന്നു പിന്തിരിഞ്ഞു കവിസ്സൃഷ്ടമായ സങ്കല്പലോകത്തിൽ വിഹരിക്കുകയാണു് അവർ ചെയ്തുവരുന്നതെന്നും, സമകാലികമായ ജീവിതഗതിയെ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുകയും പ്രകാശിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുവാൻ അവർ തങ്ങളുടെ പ്രതിഭയെ വിനിയോഗിക്കാതെ മനോധർമ്മസംഹാരിയായ മാതൃതമേന്തിനു വിധേയരായി അധഃപതിച്ചുപോകുന്നു എന്നും മറ്റുമാണു് ഇന്നു നാം കേൾക്കുന്ന ഒരാക്ഷേപം. ഇതു കേവലം പ്രകൃതിനിധമനുസരിച്ചുതന്നെ പ്രതിഷ്ഠിക്കേണ്ടതായ ഒന്നാണെന്നു സ്വപ്നം ആലോചിച്ചാലറിയാറാകും. ജീവിതത്തിലെ നാപോലെ, ജീവിതസന്താനവും ജീവിതസംബദ്ധവുമായ സാഹിത്യത്തിലും ഒരു സമ്പ്രദായം അനുസൃതമായി കറേക്കാരും പ്രചരിച്ചുകഴിഞ്ഞാൽ പിന്നെ സ്വയമേവ ഒരു പ്രസ്താവം (തിരിച്ചടി) ഉണ്ടാവുക എന്നതു പരിണാമക്രമത്തിൽ അനിവാര്യമാകുന്നു. രാമായണവും, മഹാഭാരതവും, കാളിദാസൻ വേദാന്തി മാഘൻ ശ്രീഹർഷൻ മുതലായവരുടെ കൃതികളും, സംസ്കൃതകവികളുടെ സാമാന്യസമ്പ്രദായങ്ങളും സങ്കേതങ്ങളും, സംസ്കൃതവൃത്തങ്ങളും മറ്റുമെല്ലാം മലയാളസാഹിത്യത്തെ “കുതിരകയറി”ത്തുടങ്ങിയിട്ടു നാളേറെയായിരിക്കുന്നു. അവയിൽ ആവേശം കൊണ്ടു മതിമാന്ന നമുക്കു കേരളീയകവികൾ അവരുടെ കണ്ണിനുമുമ്പിൽ കിടക്കുന്ന വാസ്തവലോകത്തെ കാണുന്നതേയില്ല; അവരുടെ ഊളി എപ്പോഴും പഴയതിലേയ്ക്കാണു് തിരിഞ്ഞിരിക്കുന്നതു്. അവർ “പിൻനോക്കി” കളാണു്. ഇങ്ങനെയായാൽ പോരാ, മലയാളകവികൾ ഇനിയെങ്കിലും “മുന്നോക്കി” കളായിത്തീരുവാൻ ശ്രമിക്കണം. നമുക്കിനിയുണ്ടാകേണ്ടതു്

“മുൻനോക്കിപ്പാരിട്ട”മാണ്. ഏതുസാഹിത്യത്തിലേയും പ്രതിഭാശാലികളായ ആദികവികൾ അവരുടെ കൃതികളിൽ പ്രകാശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള ലോകം അവരുടെ കാലത്തുണ്ടായിരുന്നതുതന്നെയാണു്; അഥവാ അതിൽ കുറച്ചു മുമ്പുണ്ടായിരുന്നതായിരിക്കാം. ഏതെന്നതാവാം ആ ലോകം അവരുടെ കാലത്തു സജീവമായിട്ടുള്ളതുതന്നെ ആയിരുന്നിരിക്കണമെന്നുള്ളതു നിസ്സംശയമത്രെ. എന്നാൽ അനന്തരകാലങ്ങളിലെ കവികൾ ഏതുതരത്തിലാണ് അവരവരുടെ കാലങ്ങളിലുള്ള സജീവലോകത്തെക്കുറിച്ച് ചെഴുതുന്നതിൽ വിമുഖരായിത്തീർന്നതു്? സാഹിത്യത്തിലെ പ്രതിപാദ്യ വിഷയമെന്ന നിലയിൽ അനുവാചകന്മാരെ ആഗ്രാഹിപ്പിക്കുന്നതിനും വിജ്ഞാനമാക്കിത്തീർക്കുന്നതിനുമുള്ള ശക്തി പഴയ കാലങ്ങൾക്കുമാത്രമാണുള്ളതെന്ന് ഒരിക്കലും പറയാവുന്നതല്ല. മനോഹരിച്ചു്; ജീവിതാരോധനത്തിൽനിന്നു പിന്തിരിഞ്ഞൊഴിപ്പോകാതെ യാഥാർത്ഥ്യങ്ങളോടു യഥോചിതം ഇണങ്ങിയും പിണങ്ങിയും പെരുമാറുന്നവർ, സമകാലികമായ ലോകഗതിയിലല്ലയോ അധികം താല്പര്യമുണ്ടായിരിക്കുക? സാഹിത്യത്തിൽ പ്രതിപാദിക്കപ്പെട്ടവൻ വേണ്ടുന്ന വൈവിധ്യവും വൈവിത്ര്യവും അതിനു ധാരാളമുണ്ടുതാനും. ഇതിനൊക്കെ പുറമെ, അവനവന്റെ അടുത്ത ചുറ്റുപാടുകളെ സൂക്ഷ്മമായി ഗ്രഹിച്ചതിനു ശേഷമല്ലയോ കാലദേശവിഷയങ്ങളിൽ വിദൂരസ്ഥങ്ങളായവയെ ഗ്രഹിക്കുവാൻ നോക്കേണ്ടതു്? ഇങ്ങനെ ഏതുതരം നോക്കിയാലും കവികൾ സമകാലികമായ ലോകത്തിലേയ്ക്കു തങ്ങളുടെ പ്രതിഭയാകുന്ന “സൂക്ഷ്മദർശിനി” (മൈക്രോസ്കോപ്പ്-Microscope) തിരിക്കേണ്ടതു സ്വപ്രമാണീയാതെന്നയാകുന്നു. അങ്ങനെയൊരാൾ മാത്രമേ യഥാർത്ഥമായ ഒരു കേരളീയസാഹിത്യത്തെ പുഷ്ടിപ്പെടുത്തുവാൻ മലയാളകവികൾക്കു സാധിക്കയുള്ളൂ. മഹാകാവ്യങ്ങളോ, കാവ്യങ്ങളോ, നോവലുകളോ ചെറുകഥകളോ, ഉപന്യാസങ്ങളോ എന്തുതന്നെ ആയിക്കൊള്ളട്ടെ, അവയിലെ രംഗം ഇന്നത്തെ കേരളമായിരിക്കണം എന്നൊരു ദൃഢപ്രതീതിയോടുകൂടി അനേകം സാഹിത്യകാരന്മാർ ഇന്നു സഭയെപ്പറ്റം മുന്നോട്ടുവരുന്നതിലായിരിക്കുന്നു.

പാവങ്ങളുടെ കഷ്ടാരിഷ്ടങ്ങളെ സാന്നിധ്യം വിശദമാക്കുന്നു.

അതും പോരാ, പഴയ തോതിൽ ധനവാന്മാർക്കും സുഖലോലുപന്മാർക്കും രുചിക്കാത്ത ഭാഗങ്ങളെയെല്ലാം വിട്ടുകളഞ്ഞും, ഒരു പ്രത്യേകതരം ശ്രേണീരത്തിനോ വീരത്തിനോമാത്രം പ്രാധാന്യംകല്പിച്ചും നിർമ്മിക്കപ്പെടുന്ന സാഹിത്യമല്ലാ ഇപ്പോൾ ഉണ്ടാകേണ്ടിയിരിക്കുന്നതു്. കരുണയെക്കൂടാതെ പ്രതിഷ്ഠ നഷ്ടമായും ബീഭത്സം യഥാർത്ഥജീവിത

ത്തിൽ കാണുന്നതനുസരിച്ചുതന്നെ സാഹിത്യത്തിലേയ്ക്കു പകർത്തുകയും ചെയ്യുവാൻ മടിക്കരുത്. ഇന്നത്തെ തലതിരിഞ്ഞ പരിഷ്കാരത്തിന്റെ ഫലമായി അതിഭാഷണമായ ഭാരിദ്രവ്യം അതോടുകൂടിയുള്ള അസംഖ്യം ശ്ലോകങ്ങളും ബലവാന്മാരുടെ ഹൃദയരഹിതങ്ങളായ മദ്ദനങ്ങളും “മൃഷണങ്ങളും” സഹിച്ചു വലയുന്ന ഭർഗ്ഗജനസഞ്ചയത്തിന്റെ നിത്യജീവിതത്തെ, കാണുന്നപടിതന്നെ, സാഹിത്യത്തിലേയ്ക്കു പകർത്തണം. ആ വഴിക്ക് അവരുടെ ദരിതസ്വരൂപങ്ങളോടു പരിഹാരമുണ്ടാക്കാമോ എന്നു നോക്കണം. ലോകത്തിലെ അരിഷ്ടക്കഴികളിലേയ്ക്കു വായനക്കാരുടെ കണ്ണുകളെ തുറപ്പിക്കണം. കൃഷിക്കാർ, തൊഴിലാളികൾ, ശുദ്ധിപ്രേമക്കാർ, അധഃപ്രതാപി, ദരാചാരരാജസാജിഭൂതർ, ശക്തിയേറിയവരാൽ സ്വാതന്ത്ര്യവേദനയ്ക്കു ബലികഴിക്കപ്പെടുന്നവർ—എന്നുവേണ്ടി, നാനാപ്രകാരമേണ ജീവിതവിഷകൃമികളായി ചത്തു ചാകാതെ നാശപ്പെടുന്നവർ—എന്നീ പ്രപഞ്ചവിഷയങ്ങളായ വസ്തുക്കളുടെ കഥ മുഴുവൻ വിശദമാക്കി (എത്ര ജ്യാപനവരമോ, ഭയനകഥോ ആയാലും വേണ്ടതില്ല) സന്ദർശനം വിവരിച്ചെഴുതപ്പെടുന്ന സാഹിത്യഗ്രന്ഥങ്ങളാണ് ഇന്നു സജീവങ്ങളായി കണക്കാക്കപ്പെടേണ്ടത്.

പരിഹാരമാഗ്നിദ്രേശം.

അതിനുംപുറമെ, താൽക്കാലികങ്ങളായ തീവ്രപ്രശ്നങ്ങളെ വിശദീകരിച്ചാൽമാത്രം പോരാ, അവയ്ക്കു തൃപ്തികരങ്ങളായ സമാധാനങ്ങളെ മുണ്ടിക്കാണിച്ചു, സ്വസ്ഥിപരങ്ങളായ നിദ്രാശങ്ങളെ നല്ലവൻകൂടി ശ്രമിക്കേണ്ടതും സാഹിത്യകാരന്റെ കർത്തവ്യമത്രെ.

വ്യക്തിയേക്കാൾ വസ്തുവിനു പ്രാധാന്യം.

ജീവസാഹിത്യഗ്രന്ഥങ്ങളിൽ നായകസ്ഥാനത്തു വർത്തിച്ചുകാണുന്നതു വ്യക്തിയേക്കാളധികം ജാതിയാണ്; എന്നുവെച്ചാൽ ഒരാളേക്കാളധികം അയാളുൾപ്പെടുന്ന വസ്തുമാണ്. കൂടുതലായ പ്രകൃതിജനനിയുടെ “ചിററമ്മനയം”കൊണ്ടു ശ്ലേശിക്കുന്ന ജനവിഭാഗങ്ങളാണല്ലോ ജീവൻ സാഹിത്യകാരന്റെ അനുകമ്പാമധ്യസ്ഥനായ അഭിവിക്ഷണത്തിനു ലക്ഷ്യമിടേണ്ടതെന്ന്. നായകസ്ഥാനത്തു ഏതെങ്കിലും വ്യക്തിയെ പ്രവേശിപ്പിച്ചുകൊണ്ടുവരുന്നതായും, ആ വ്യക്തിയെ ജനവിഭാഗത്തെ പ്രതിനിധീകരിക്കുന്നതായിട്ടു പ്രത്യക്ഷമാകുന്നു. ജീവിതസാഗരത്തിന്റെ ഉപരിഭാഗത്തു വെട്ടിത്തിളങ്ങുന്ന മഹാസതപങ്ങളല്ലോ, അതിന്റെ അടിത്തട്ടിൽ കിടക്കുന്ന നാനാതരം ജന്തുസഞ്ചയത്തിനാണ് പ്രാധാന്യം കല്പിക്കേണ്ടതെന്നു താൽപര്യം.

ഇങ്ങനെ ഒരു വിശിഷ്ടാത്മത്തോടുകൂടിയാണ് "ജീവസാഹിത്യ" പദം ഇന്ന് പ്രയോഗിച്ചുകാണുന്നത്. അതിനാൽ ഇതിനുമുമ്പുള്ള സാഹിത്യത്തിനൊന്നും ജീവനിലേ എന്ന പൂർവ്വപക്ഷത്തിന് പ്രസക്തിയില്ലെന്ന് ഇനി എടുത്തുപറയേണ്ടതില്ലല്ലോ.

സ്ത്രീയുടെ ചരിത്രത്തോടു സാദൃശ്യം.

ചുരുക്കിപ്പറയുന്നതായാൽ ഇതിൽനിന്നെല്ലാം വന്നുകൂടുന്നതെന്താണ്?

സ്ഥാനം, മാനം, ധനം, സുഖം, വൈഭവ്യം എന്നിവയാൽ അനുഗ്രഹിതരായിട്ടുള്ള ഏതാനും ചില ഭാഗ്യവാന്മാരെമാത്രം രസിപ്പിക്കുവാനായിട്ടുള്ളതല്ല സാഹിത്യം. യഥാർത്ഥജീവിതത്തിലെ കഷ്ടതകളും ഭാഗ്യം മുഴുവൻ തള്ളിക്കളഞ്ഞ്, കേവലം മധുരമായ ഭാഗ്യംമാത്രം കടഞ്ഞെടുത്തു അന്തരക്കാർക്കു കൊടുക്കുകയല്ല സാഹിത്യത്തിന്റെ ധർമ്മം. വാസ്തവലോകത്തിലെ അസമത്വങ്ങളിലേയ്ക്കും കഷ്ടാരിഷ്ടങ്ങളിലേയ്ക്കും ഇറങ്ങിവന്ന് അവയുടെ പരിഹാരത്തിനുള്ള പോരപഴികൾ നിർദ്ദേശിച്ചു പാവങ്ങളെ സഹായിക്കുകയാണ് സാഹിത്യത്തിന്റെ ഇന്നത്തെ കർത്തവ്യം. യഥാർത്ഥത്തിൽ നീനായൻ നില്ക്കുകയല്ല, അതിനെ അഭിമുഖീകരിക്കുകയാണ് സാഹിത്യത്തിന്റെ ആദർശം.

ഈ സംഗതികളിലെല്ലാം സാഹിത്യത്തിന്റെ ചരിത്രത്തിനും ലോകത്തിൽ സ്ത്രീയുടെ ചരിത്രത്തിനും തമ്മിൽ ഒരു സാമ്യം കാണാവുന്നതാണ്. സ്ത്രീകളെ ജീവിതത്തിലെ പനിനിർപ്പുകളോ മധുരപലഹാരങ്ങളോ കളിപ്പാട്ടങ്ങളോ മാത്രമായി കണക്കാക്കിയിരുന്ന ഒരു പഴയ കാലമുണ്ടായിരുന്നു. യഥാർത്ഥ്യങ്ങളെ അഭിമുഖീകരിക്കുന്നതിനുള്ള സാമർത്ഥ്യമല്ല അന്ന് സ്ത്രീയിൽനിന്നു പ്രതീക്ഷിക്കപ്പെട്ടിരുന്നത്. വാസ്തവലോകത്തിൽനിന്നു രക്ഷപ്രാപിച്ചു വിശ്രമിച്ചാനന്ദിപ്പാനുള്ള ഒരു സങ്കേതമായിരുന്നു അവൾ. അതുപോയി, ഇപ്പോഴത്തെ സ്ത്രീകളുടെ നില എന്തായി? ജീവിതയുദ്ധത്തിൽ പുരുഷന്മാരെപ്പോലും തോൽക്കേണ്ടതുമ്മിനിന്നുകൊണ്ട് എവിടെയും പൊരുതുവാറല്ലെ സ്ത്രീകൾ ഇന്ന് സന്നദ്ധകളായി ഇറങ്ങിയിരിക്കുന്നത്? സൗന്ദര്യം, സൗകമാർദ്യം, ലാവണ്യം എന്നിവയുടെ നിദാനമായ സ്ത്രീ, യഥാർത്ഥജീവിതക്ലേശങ്ങളിൽനിന്നു പിന്നിരിഞ്ഞോടുകയല്ല, അവയോടു നേരിട്ടുനിന്നു പൊരുതി പരിഹാരമാർഗ്ഗങ്ങളെ കണ്ടുപിടിക്കുവാൻ സഹായിക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. കാവ്യാംഗനയും അതുപോലെതന്നെ, സൗന്ദര്യാഭിമുഖ്യമുള്ളവർക്കു കോട്ടം തട്ടാത്തപിഡത്തിൽ, അഗതികളുടെ ലോകത്തിലേയ്ക്കിറങ്ങിവന്നു വേല ചെയ്യേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. അഥവാ,

സൗന്ദര്യഭിസ്സിലക്ഷണങ്ങൾക്കു കോട്ടം തട്ടുന്നതായാൽക്കൂടി, സ്വയംമാനഷ്ഠാനത്തിൽ ലോപം വരുത്താനിരിക്കുകയാണ് വേണ്ടത്. സ്വയംമാനഷ്ഠാനംതന്നെ ഒരു സൗന്ദര്യമല്ലയോ? എന്നിങ്ങനെയെല്ലാമാണ് ഇന്നത്തെ ജീവസാഹിത്യകാരന്മാരുടെ മനം.

ഭൗതികപ്രപഞ്ചത്തിലെമ്പാലൊക്കെയെന്ന സാഹിത്യലോകത്തിലും പ്രകൃതിനിയമമനുസരിച്ചുള്ള പരിണാമം അനുസ്മൃതമായി വന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നുണ്ട്. ചരിത്രത്തിന് എത്തിനോക്കുവാൻ കഴിയാത്ത പ്രാചീനകാലങ്ങളിൽ ജീവിച്ചിരുന്ന മഹാസത്വങ്ങളായ വസ്തുതകളോടു താരതമ്യപ്പെടുത്തുമ്പോൾ ഇന്നത്തെ ശാസ്ത്രലോകസിംഹാഭിമുഖീകരണമോ ക്ഷുദ്രാകാരങ്ങളായ ഇന്ദ്രകുലം മാത്രമാകുന്നു. ഭാവിയുടെ മൃഗസന്ധ്യയും ആകൃതിയിൽ ഇവയെക്കാളും ചെറുതാകയില്ലെന്ന് ആർ കണ്ടു? പുരാണേതിഹാസങ്ങളിൽ വർണ്ണിച്ചുകാണുന്ന മഹാകായന്മാരും ബലിഷ്ഠന്മാരുമായ രാക്ഷസന്മാരോടുകൂടെ സ്ഥാനത്തു ഇന്നുകാണുന്ന ഗംഭീരന്മാർ, സിപിഓറിന്റെ Gulliver's Travels-ലെ ബ്രോബ്ഡിഗ്നാഗ്നിവംശികളുടെ സമീപത്തു നില്ക്കുന്ന ലില്ലിപ്പട്ടിനിവാസികളെപ്പോലെയല്ലയോ തോന്നുന്നത്!

ഏകദേശം അതുപോലെയുള്ള ഒരു പരിണാമം തന്നെയാണ് സാഹിത്യത്തിലും വന്നുകൂടിയത്. ഈശ്വരസ്തുതിയിൽ കാണുന്ന ഇത്തരം പരിണാമം മനുഷ്യസ്തുതി അനുസരിക്കുന്നതു സ്വാഭാവികമാണല്ലോ. രാമായണം, മഹാഭാരതം, മാലിനയെപ്പോലെയോ മഹാകാവ്യങ്ങൾ, ഇവയുടെ അനുകരണങ്ങൾ എന്നിവയെല്ലാം ഒരു കലമുണ്ടായിരുന്നു. ആ കാലം പോയി, നമ്മുടെ പരിതഃസ്ഥിതികളും മനഃസ്ഥിതിയും മാറിയിരിക്കുന്നു. പഴയതിന് മഹത്വമില്ലെന്നതും ശരിക്കില്ല. ഇപ്പോഴും, എപ്പോഴും, അത് അതുതോത്ഥാപിതമായ അഭിനന്ദനത്തെ അർപ്പിക്കുന്ന താണെന്നുള്ളതിന് സംശയമില്ല. ഇരട്ടിപ്പിലെ പിറമിഡുകളും, ഇന്ത്യയിലെ ഓജ്വലങ്ങളും ആശ്ചര്യകരങ്ങളാകുന്നു. എന്നുവെച്ച് ചെറിയ ആസ്തികളും, പാളികളും, സത്രങ്ങളും മാത്രം വേണ്ടെന്നുവരുമോ? പ്രാചീനവീരയോദ്ധാക്കളുടെ വീര്യം വാളും വേലും മറ്റും പടക്കോപ്പുകളും കാഴ്ചബംഗ്ലാവുകളിൽ കണ്ടു നാം വിസ്മയാഭരപരതന്ത്രരാകാറില്ലേ? എന്നുവെച്ച്, ഇന്നത്തെ ആയോധനങ്ങൾക്കും അവ പട്ടാപ്ലങ്ങളാണെന്നുള്ള അഭിപ്രായക്കാരാണ് നാം എന്നു വന്നുകൂടുന്നുണ്ടോ? കാലത്തോടൊപ്പം മുന്നോട്ടുപോയെന്നതായി മനുഷ്യലോകത്തിൽ ഒരു ചെറുതാമസമുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല.

സാഹിത്യോദ്ദേശ്യത്തെപ്പറ്റിയുള്ള മിന്നാമിപ്രായങ്ങൾ.

ഇവിടെ ഒരു പൂർവ്വപക്ഷത്തിന് വഴിയുണ്ടെന്നുള്ള വാസ്തവം വിസ്മരിക്കുന്നില്ല. യുദ്ധോപകരണങ്ങളെ സാഹിത്യവിഭാഗങ്ങളോടു താരതമ്യപ്പെടുത്തുന്നതിൽ യുക്തിഭംഗമില്ലേ? ആദ്യത്തേതു പ്രയോജനകലയിലും, രണ്ടാമത്തേതു സുകമാരകലയിലുമല്ലേ ഉൾപ്പെടുന്നത്? ഒന്നിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം പ്രായോഗികമായ കാർഷ്വസാദ്ധ്യമാണെങ്കിൽ, മറ്റേതു കേവലം രസാത്മകമാണല്ലോ. അസമാന്യമുള്ളതായ അവയെ സാദൃശ്യപ്പെടുത്തുന്നത് അനാപിതമല്ലേ? എന്നിങ്ങനെ ഒരു കൂട്ടർ വാദംതുടങ്ങിയേക്കാം. ഈ ചോദ്യത്തിൽ വെച്ചാണ് സാഹിത്യനിരൂപകന്മാർ രണ്ടു കക്ഷികളായി തിരിഞ്ഞു. രണ്ടു മിന്നാമിപ്പങ്ങളിൽക്കൂടി പ്രയാണമാരംഭിക്കുന്നത്. സാഹിത്യത്തിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം കേവലം രസപ്രദനമല്ല, ചില പ്രത്യേകകാർഷ്വങ്ങൾ സാധിക്കുന്നതിനുള്ള ഉപകരണംതന്നെയാണ് സാഹിത്യം, (Literature is merely a means to an end) എന്നിങ്ങനെ തുറന്നു പറയുന്നവർ അനേകപേരുണ്ട്. (Progressive Literature) ജീവസാഹിത്യപ്രസ്ഥാനക്കാരുടെ മതം ഇതാണെന്ന് അവർതന്നെ ഉള്ളെണ്ണും. ഉൽഘോഷിക്കുന്നു. അവരോടു വിരുദ്ധരായവരും നടത്തുന്നത് അനാവശ്യമാണ്. ഉദ്ദേശ്യത്തെക്കുറിച്ച് അഭിപ്രായവ്യത്യാസമുള്ള സാഹിത്യകാരന്മാർ മിന്നങ്ങളായ പ്രാപ്യസ്ഥാനങ്ങളെ ലക്ഷ്യമാക്കിക്കൊണ്ടു പാർപ്പെടുന്ന സാധോതികന്മാരെപ്പോലെയാണ്. രണ്ടുകൂടിയും രണ്ടുപഴിക്കു പൊയ്ക്കൊള്ളട്ടെ എന്നുവെയ്ക്കുകയായിരിക്കും ഉത്തമം.

ഇങ്ങനെ സാഹിത്യലോകസഞ്ചാരികൾ വേർതിരിഞ്ഞുനിന്നുകൊണ്ടു മിന്നാമിപ്പങ്ങളിൽക്കൂടെ അവരുടെ പ്രതിഭയെ വ്യാപരിപ്പിക്കുന്നതിനാൽ ലോകത്തിനാകപ്പാടെ തുണമല്ലാതെ ദോഷമെന്തെന്നു വരുവാനുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. വൈവിധ്യമെന്നതു വളച്ചുയരുടെ ലക്ഷണമാകുന്നു. ഈശ്വരസൃഷ്ടിയായ ഈ പ്രപഞ്ചത്തിൽത്തന്നെ കാലഗതിയനുസരിച്ച് എത്രയെത്ര വ്യത്യാസങ്ങളാണ് വന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നത്! എന്നിട്ടാണോ പിന്നെ, മനുഷ്യസൃഷ്ടിയായ സാഹിത്യം പഴയമട്ടിൽനിന്നു വ്യതിചലിക്കാതിരിക്കണമെന്നു ശരിക്കുന്നത്! ഭൂപ്രകൃതിയിൽപോലും കുന്നു കഴിയുമായിട്ടും, സ്ഥലം ജലമായിട്ടും, കാടു നാടായിട്ടും, ഇവയെല്ലാം ക്രമേണ നേരെ മറിച്ചും, എത്ര മാറ്റങ്ങൾ അനുഭവിക്കുന്നുവെന്നു വന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. പിന്നെയാണോ സാഹിത്യസ്വഭാവംമാത്രം മാറിക്കൂടാ എന്നു മക്കടമുട്ടി പിടിക്കുന്നത്!

പൂർണ്ണസങ്കേതങ്ങൾ.

ലോകം മുന്നോട്ടു പൊയ്ക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നതോടുകൂടി, അതിനെ നടത്തുന്ന ശക്തികളുടെ പ്രതിഫലനമോ പ്രകാശനമോ ആയ സാഹിത്യവും മുന്നോട്ടു പൊയ്ക്കൊണ്ടിരിക്കുകതന്നെ ചെയ്യുന്നു. സജീവമായ ഏതു സാഹിത്യത്തിന്റെയും ഒരു ലക്ഷണമാണിത്. ഈ തത്ത്വമനുരിച്ചു നോക്കുമ്പോൾ, ലോകത്തിലെമ്പാടും സാഹിത്യത്തിലും ഇന്ന് കാണുന്ന ഒരു പ്രധാന സംഗതി പരമ്പരാഗതങ്ങളായ പഴയ സിദ്ധാന്തങ്ങളേയും സ്ഥാപനങ്ങളേയും പാടെ ധ്വംസിച്ചുകളയുവാനുള്ള വാശിയോടുകൂടിയ അതുഗ്രസാരമാകുന്നു. ഇതും സജീവമായ സാഹിത്യഗതിയുടെ ഒരു സ്വാഭാവികാംശമായിട്ടാണ് നാം കണക്കാക്കേണ്ടത്. പൂർണ്ണസങ്കേതങ്ങളെക്കുറിച്ചു നോക്കുക. ഇന്ദ്രനും, ഐരാവതവും, കല്പവൃക്ഷവും, കാമധേനുവും, അസ്സരസ്രീകളും, ശശധരനും, ഹരിണാങ്കനും, കമലിനീവല്ലഭനും, കമലിനീകാന്തനും, കരരീകോകചാതകാദികളും മറ്റും മറ്റുമെല്ലാം പണ്ടുണ്ടായിരുന്ന ഏതാനും ചില കവികളുടെ ഭവനാസനാനങ്ങളല്ലേ? ആ കവികളുടെ പ്രതിഭാമുദ്രാങ്കിതങ്ങളായ സ്താവുകളോ നാമ്പുങ്ങളോ അല്ലേ അവ? പഴയ സ്താവുകളും നാമ്പുങ്ങളും ഏറെ നാൾ കഴിയുമ്പോൾ പുതിയവയ്ക്കു വഴികൊടുത്തു പ്രചാരമുപുണ്ടാകാറില്ലേ? അനന്തരകാലങ്ങളിലെ പ്രതിഭാശാലികളായ കവികൾ എന്തുകൊണ്ടാണ് പുതിയ നാമ്പുങ്ങളും സ്താവുകളും സ്വന്തമായോ മറ്റോയോടുകൂടി പുറത്തിറക്കുവാൻ നോക്കാത്തത്? സാമഗ്രികളെല്ലാം ഏതുകാലത്തും പ്രപഞ്ചത്തിലുണ്ട്; മുദ്രമാത്രമേ ആവശ്യമുള്ളൂ; അതൊട്ടില്ലായ്മയുമില്ല; ഉപയോഗിക്കുന്നില്ലെന്നുമാത്രം!

അതുപോലെതന്നെ കാവ്യനാടകാദികളെ നിർമ്മിക്കുന്നതിലും അനേകം പഴയ സങ്കേതങ്ങൾ കടന്നുകൂടിയിട്ടുണ്ടെന്നു സുവിചിതമാകുന്നു. ഇവയെല്ലാം ഏതുകാലത്തും അത്യാവശ്യങ്ങളാണെന്നു വാദിക്കുന്ന മാമുൽ പ്രിയന്മാരുണ്ടെങ്കിൽ, അവർ അനുകമ്പാഹ്വാനം തന്നെയാണ്. കാവ്യശരീരത്തിന്റെ കാലാനുപാതികമായ വളർച്ചയിൽ പ്രകൃതിനിധമനുസരിച്ച് ഒട്ടേറെനാൾ പെല്ലമ്പോൾ, ചില പ്രത്യേകാവയവങ്ങൾക്കു കമ്മലോപവും ശോഷണവും വന്നുകൂടുകയും, അവ മിക്കവാറും നിരുപയോഗങ്ങളായിത്തീരുകയും ചെയ്യുന്നു. ഇങ്ങനെയുള്ള മൃതാംഗങ്ങളെ വീണ്ടും വീണ്ടുമെടുത്തു താലോലിച്ചുപോരുന്നതു കേവലം പൂർണ്ണസങ്കേതഭ്രമംകൊണ്ടല്ലെങ്കിൽ പിന്നെന്തുകൊണ്ടാണ്?

പഴയ മഹാകാവ്യങ്ങൾ

എന്നുവെച്ച്, ഇന്നത്തെ ചില ജീവസാഹിത്യഭ്രമക്കാർ പണ്ടത്തെ മഹാകാവ്യങ്ങൾ അസംബന്ധമായുള്ളൊന്നെന്നും മറ്റും ജല്പിക്കുന്നതിനോടു യോജിക്കുവാനും നിവൃത്തിയില്ല. തലതിരിഞ്ഞ ഒരുവക പഴമഭൂമിമുണ്ടെങ്കിൽ, തലതിരിഞ്ഞ ഒരുവക പുതുമഭൂമിയുമുണ്ട്. രണ്ടിന്റെയും ഫലം ഏകദേശം തുല്യമാണുതാനും—രണ്ടു തത്ത്വഗ്രാഹണത്തിന് ഒരുപോലെ ബാധകമാകുന്നു.

ഒരുമാമരണമെന്നൊണ്ണു ഇതു വെളിവാക്കാം. മഹാകാവ്യമെന്നതു വാസ്തവത്തിൽ ഒരു “മുറുപ്പ”സ്തൂലമാണ്; അതിലില്ലാത്ത വിഭവങ്ങളില്ല; ഏതു രചിവിശേഷക്കാക്കും ആസ്വദിച്ചുസുഖിക്കുവാനുള്ള വക അതിലുണ്ട്. രചിക്കുമ്പോൾ വേണ്ടതെടുത്താസ്വദിച്ചു സുഖിക്കാം. ഒന്നുമാത്രം വേണം—ക്ഷമ. ഒന്നോരണ്ടോ നിമിഷംകൊണ്ടെല്ലാം വായിച്ചെടുത്തുളളിലാക്കണമെന്നുണ്ടെങ്കിൽ, അതിനുള്ള സൗകര്യം ഇവിടെയില്ല. സദാ തിടുക്കപ്പെട്ടുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന “പരിഭവോച്ചിഖ്യാ”കാരായ ഉപരിപ്ലവബുദ്ധികൾക്കുള്ളതല്ലാ ഇതു. “മാസ്കിൻ ഖലർ വേലതു.”

ലോകത്തിലെ മഹാകാവ്യങ്ങളെല്ലാം, ഇതുപോലെ, വിപോലംകോ വിദ്യാലോലപന്ഥാക്കോ, ക്ഷമയോടുകൂടി ധാരാളം സമയം നീക്കിവെച്ച്, സാവധാനം സ്വാഭാമതി “അയവിറത്തു” രസിക്കുവാനുള്ളവയാണ്. അതിന്നു സൗകര്യമില്ലാത്തവർ പ്രസ്ഥാനാന്തരങ്ങളെ ശരണീകരിക്കുകതന്നെവേണം.

സാഹിത്യധാരാസങ്കേതമാണ് പരമ്പരാഗതങ്ങളായ പൂർവ്വസങ്കേതങ്ങളെല്ലാം എന്നു പറയുന്നതു ശരിയല്ല. ജീവിതത്തിലെ നാപോലെ തന്നെ സാഹിത്യത്തിലും പൂർവ്വസങ്കേതങ്ങൾക്കൊരു സ്ഥാനമുണ്ട്. പൂർവ്വസങ്കേതങ്ങളെ ആരാധിക്കുന്നതിൽ ആംഗ്ലേയർ അഭിപ്രീതിയന്മാരാണ്. അവരുടെ സാമുദായികമർത്യാദാപരിപാടിയിലെ ഒരു പ്രധാനഘടനയായ (Banquet) ഭോജനോത്സവത്തിന്റെ ക്രമമൊന്നു പരിശോധിച്ചുനോക്കുക. വേഷവിധാനങ്ങൾ, പ്രവേശനീഷ്കൃതമണങ്ങൾ, ആസനവിനിവേശക്രമം, സംഭാഷണരീതി, എന്നുവേണ്ടാ ഭക്ഷ്യപ്രയോജികളുടെ വൈവിധ്യമൊഴിച്ചു മറ്റൊന്നുമില്ലാത്തതെന്നു, ഭരതകാവ്യത്തിൽ വാർത്തയെത്തതുപോലെ അത്ര സങ്കേതാനുസൃതമായിരിക്കും. എങ്കിലും ആ സാമുദായികച്ചടങ്ങു സരസമല്ലെന്നവർ പറയുമോ? അതുപോലെ സാഹിത്യത്തിലും സങ്കേതാനുസരണമെന്നൊണ്ണു സ്വാഭാവികം നശിച്ചുപോകണമെന്നില്ല. സ



കേതാനുസരണം കാവ്യപുഷ്ടിക്കുവേണ്ടിയുള്ളതാണ്, അല്ലാതെ കാവ്യ നിർമ്മാണം സങ്കേതപുഷ്ടിക്കുവേണ്ടിയുള്ളതല്ല, എന്ന തത്ത്വം ശരിയായി ഗ്രഹിച്ച പ്രവർത്തിച്ചാൽ ഭോഷമെന്നും വരുവാനില്ലെന്ന സ്പഷ്ടമാണ്.

വൃത്തം.

വേഷവിധാനത്തെപ്പറ്റി പറഞ്ഞപ്പോൾ ഓർമ്മയിൽവന്നതായ ഒരു സംഗതികൂടി ഇവിടെ പ്രസ്താവിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. അതു വൃത്തത്തെ സംബന്ധിച്ചുള്ളതാണ്. മലയാളകവികൾ സംസ്കൃതവൃത്തങ്ങളിൽ കവനംചെയ്യുന്നത്, നമ്മുടെ രാജ്യക്കാർ ആംഗ്ലേയരുടെ ഉടുപ്പിട്ട് നടക്കുന്നതുപോലെ പലപ്പോഴും തോന്നാറുണ്ട്. അടുത്തകാലംവരെ പാശ്ചാത്യവസ്ത്രധാരണരീതിക്കു നമ്മുടെ നാട്ടിൽ പ്രത്യേകമൊരു ഗാംഭീര്യം കല്പിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു. ഔപചാരികസന്ദർഭങ്ങളിലെല്ലാം പ്രാമാണികവേഷവിധാനവും അതനുസരിച്ചുതന്നെയായിരുന്നു. അതിന്റെ ഭാരവും ക്ലേശവും സ്വാതന്ത്ര്യത്തോടു കൂടിയവയുമായും പലപ്പോഴും അനുഭവപ്പെട്ടുമായിരുന്നു. അങ്ങനെയൊക്കെയാണെങ്കിലും, സാങ്കേതികരീതിയാണതിനോടൊരു പക്ഷപാതം സാമാന്യേന പ്രത്യക്ഷമായിരുന്നു. നിത്യപരിചയംകൊണ്ടു പലപ്പോഴും അത് അക്ലിഷ്ടമായിത്തോന്നിയിരുന്നു എന്ന വാസ്തവവും നാം വിസ്മരിച്ചുപോകരുത്. ഈ വശ്മാവിനെപ്പോലെ പലപ്പോഴും ആയതു കൂടുതൽ സ്വാതന്ത്ര്യപ്രദവും സൗകര്യകരവുമായിപ്പോലും തോന്നിയിരിക്കണം. സംസ്കൃതവൃത്തങ്ങളിൽ കേരളീയർ കവനം ചെയ്തിരുന്നത് ഏകദേശം ഇങ്ങനെയൊക്കെത്തന്നെയാണ്. ഇതിടെയായിട്ട് അതിനൊരു വലിയ മാറ്റംവന്നിരിക്കുന്നു. പുതിയുടെ ആദ്യത്തെ രമ്യത്വത്തെ പ്രഖ്യാപനംചെയ്യുന്നതിനു പാശ്ചാത്യവേഷാധാരംബരം ഒട്ടുംതന്നെ ആവശ്യമില്ലെന്നും, നേരെമറിച്ച്, പലപ്പോഴും അന്തസ്സാരശൂന്യതയെ ആവരണംചെയ്യുവാനാണ് അത് ഉപകരിക്കുന്നതെന്നും മറുമൊരു ധാരണ പ്രചരിക്കുവാൻതുടങ്ങി. അതോടുകൂടി, ചേഷ്ഠാസ്വാതന്ത്ര്യം, എളുപ്പം, ആരോഗ്യം, ലാഘവം, സാരമുൾം, ലാളിത്യം, ജനസാമാന്യപ്രാപ്യത എന്നിവകൾ മെച്ചങ്ങൾ തികഞ്ഞ (National Dress) ഭേദിതവസ്ത്രധാരണപ്രസ്ഥാനത്തിനു പ്രാബല്യംകിട്ടി. ദ്രാവിഡവൃത്തപ്രസ്ഥാനത്തിന്റെ ഇന്നത്തെ പ്രാചുര്യം ഏകദേശം ഇതിനോടു സാമ്യംവഹിക്കുന്നുണ്ട്. സ്വാസ്ഥ്യവും സ്വപ്നതയും മാത്രാവൃത്തത്തിൽ ധരന്ദോവൃത്തത്തേക്കാൾ കൂടുതലായിരിക്കാം; പക്ഷെ, ഒരു ദൃഷ്ടവും അതോടൊപ്പം കാണുന്നുണ്ട്. കൃതിയുടെ ആന്തരമായ ഗുണഭോഷങ്ങളെ ഏറ്റക്കുറച്ചിലോ മാറ്റംമറിച്ചിലോകൂടാതെ അങ്ങനെയൊന്നെ പ്രകാശി

പ്ലിക്കവാൻ പ്രാവിധ്യവൃത്തങ്ങൾക്കു സംസ്കൃതവൃത്തങ്ങളേക്കാളധികം കഴിവുള്ളതുകൊണ്ട്, വാസ്തവത്തിൽ മഹത്വം ഉള്ളിലുണ്ടെങ്കിൽമാത്രമേ, ഭേദശീയവസ്ത്രംധരിച്ചു നടക്കുന്ന വൃക്കതിയ്ക്കുന്നപോലെ, പ്രാവിധ്യവൃത്തകവനത്തിനും ലോകസമക്ഷം ശോഭിക്കുവാൻ സാധിക്കുകയുള്ളൂ.

ആകുപ്പാടെ എന്തുകൊണ്ടുനോക്കിയാലും, ഇന്നു സാഹിത്യത്തിന്റെ പരിധികൾ പണ്ടത്തേക്കാൾ തുലോം വിസ്തൃതങ്ങളാകേണ്ടതായിട്ടാണിരിക്കുന്നത്. എന്നുമാത്രമല്ല, സാങ്കേതികാത്മത്തിലുള്ള പഴയ നിവൃപനങ്ങൾ ഇനിമേൽ സാഹിത്യത്തിനു പുണ്യമായി യോജിക്കുമോ എന്നുതന്നെ സംശയിതവ്യമാകുന്നു. കാലാനുരോധേനയുള്ള വളച്ചുയന്നു സരിച്ചു മേല്ക്കുമേൽ സങ്കലമായിത്തീന്നുകൊണ്ടാണ് സാഹിത്യത്തിന്റെ ഗതി. ലോകത്തിലുണ്ടായിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന അഭിവൃദ്ധിയും വികാസവും ലോകപ്രതിബിംബമായ സാഹിത്യത്തിൽ നിഴലിച്ചുകാണാതെ നിവൃത്തിയില്ല. ജീവിതത്തിനൊട്ടാകെ വിസ്താരവും വികാസവും വർദ്ധിച്ചുവരുമ്പോൾ ജീവിതത്തിൽ വേരൂന്നിനില്ക്കുന്ന സാഹിത്യത്തിനും അതനുസരിച്ചുള്ള വൈപുല്യവും വ്യാപ്തിയും വർദ്ധിക്കാതിരിക്കുമോ?

അതിനുംപുറമേ, കൃത്രിമങ്ങളോ യാത്രികങ്ങളോ ആയ നിയമങ്ങളെക്കൊണ്ടു വാസനയുടെ സ്വച്ഛന്ദപ്രാപാരത്തെ തടയുവാൻ നോക്കുന്നതും വൃതമാകുന്നു. ശരിയായ സാഹിതി "നിയതികൃതനിയമരഹിത"മാണെന്നാണ്. കേവലം പരമ്പരാഗതമോ സാങ്കേതികമോ ആയ നിയമസംഹിതയേമാത്രം മുന്തിലെടുത്തുവെച്ച് ഉൽകൃഷ്ടവാസനാനുഗ്രഹിതരായ സാഹിത്യകാരന്മാരുടെ കൃതികളെ അതിനോട് ഒത്തുനോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന വിമർശകനെ, കണ്ണാടിയുടെ മുന്തിലിരുന്ന് അതിൽ തന്റെ മുഖം ബിംബിച്ചുകാണുന്നതിനെമാത്രം സഭാ നോക്കിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന സുന്ദരവിസ്ഥിതനോടാണ് സാമ്യമുണ്ടെന്നുള്ളത്.

ഇങ്ങനെ സാഹിത്യമണ്ഡലം വിവൃതമായി വികാസംപ്രാപിക്കുന്നതു സർവ്വഥാ ആശാസ്യംതന്നെ. പക്ഷെ അതോടുകൂടി ഒരു സംഗതികൂടി ഓർക്കേണ്ടതായിട്ടുണ്ട്. സാഹിത്യമെന്നത് ഒരു സുകുമാരകലയാണ്. അതനുസരിച്ച് അതിന്റെ ആകൃതിക്കു കലാപരമായ രാമണീയകം എപ്പോഴുമുണ്ടായിരിക്കണം. സ്രീ ഏല്പടുന്ന കർമ്മമണ്ഡലം എന്തുതന്നെയായാലും സ്രീതപം മുഴുവൻ കളഞ്ഞു കളിക്കാതിരുന്നാൽ കൊള്ളാം എന്നു സാരം. എന്നുവെച്ച്, സൗന്ദര്യത്തിനുവേണ്ടി വളച്ചുയരു തടയുകയുമരുത്. സംസ്കൃതാനുകരണംനിമിത്തം മലയാളത്തിൽ ഈ ദോഷം കുറച്ചൊക്കെ പറന്നിട്ടുണ്ട്. കവിതയുടെ ആകാരഭംഗിയിൽ മതിമയങ്ങി

വിശ്വാസത്തിനുവേണ്ടി പ്രയത്നിക്കാത്തവരായി അനേകം കാവ്യകാരന്മാർ മലയാളത്തിൽ ഇക്കഴിഞ്ഞ തലമുറവരെ സർവ്വോൽകണ്ഠേണ വർത്തിച്ചിരുന്നു. ഇന്നിതാ ആ പ്രസ്ഥാനത്തിൽനിന്നൊരു തിരിച്ചടി തുടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. അതിന്റെ ഫലങ്ങളിലൊന്നാണ് “ജീവത്സാഹിത്യസംരംഭം.” സാഹിത്യസാമ്രാജ്യം വിസ്തൃതവും പൊതുജനഭരണവിധേയവും ആക്കിത്തീർക്കുവാനുള്ള ഇന്നത്തെ യുവലോകപരിശ്രമം സർവ്വമാശ്വാലമായിട്ടുള്ളതുതന്നെയാണ്. അതോടുകൂടി എന്തെന്നേയ്യും മനോഹരമാക്കിത്തീർക്കേണ്ടതിന് വേണ്ടുന്ന കലാകൗശലംകൂടി സമ്പാദിക്കുവാനും ഉത്സാഹശാലികളായ ജീവത്സാഹിത്യകാരന്മാർ ശ്രദ്ധിക്കേണ്ടതാണ്. ഏതായാലും ഇന്നത്തെ നിലയ്ക്ക് നമുക്കു സാഹിത്യത്തിന്റെ ഗതിയെക്കുറിച്ച് ഒട്ടുംതന്നെ നിരാശപ്പെടുവാനുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. നേരെമറിച്ച്, ഇന്നുകാണുന്ന അസംതുപ്പിയും അക്ഷമയും പ്രസരിപ്പും പ്രക്ഷോഭവും, വിപ്ലവംതന്നെയും, ഭാവിശ്രേയഃപിതൃനുമായ ചൈതന്യലക്ഷണങ്ങളായിക്കണക്കാക്കി നമുക്കു സ്വയം അഭിമാനിക്കുകയും അനുഭവിക്കുകയും ചെയ്യാവുന്നതാണ്. “രസം” വററി വരണ്ടുകിടക്കുന്ന പലപലത്തിൽ വഷാരംഭസമയത്തുണ്ടാകുന്ന കലക്കം ഏതുപോലെയോ, അതുപോലെമാത്രമേ, ഇന്നുകാണുന്ന പ്രക്ഷോഭത്തെ നാം കരുതേണ്ടതുളളൂ. വിദേശീയസാഹിത്യസംസ്കാരവഷാപാതത്താൽ മലയാളസാഹിത്യപലലം രസപൂർണ്ണമായിത്തീരുന്ന ഒരു ഘട്ടംതന്നെയാണിത്. ഇതിനെക്കുറിച്ച് നമുക്കു കണ്ഠിതത്തേക്കാളധികം പ്രത്യാശയ്ക്കുതന്നെയാണ് വഴിയുള്ളത്.



### III. ശാസ്ത്രം, വിവർത്തനം.

(മോൺസിഗ്നർമാർ രജ. പാഠാലയക്കാരൻ ഫ്രെ. ഫ്രെ.)

പൂർവ്വസ്മരണം.

പഴയ ഭാഷാപോഷിണിസഭയുടെ ഉത്ഭവസ്ഥാനമായ കേരളം പട്ടണത്തിലാണല്ലോ ഇക്കുറി പരിഷത്തിന്റെ വാഷികമഹോത്സവം നടക്കുന്നത്. ഇത് ആ സഭയേയും അതിന്റെ ചരിത്രത്തേയും സംബന്ധിച്ച പല സ്മരണകളും നമ്മിൽ ഉദിച്ചിരിക്കാൻ പ്രത്യേകം പ്രേരകമായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നു. കേരളീയരുടെ ഇടയിൽ സാഹിത്യാഭിരുചിക്ക് അനല്പവും അഭൂതപൂർവ്വമായ തെളിവുണ്ടാക്കുന്നതിനും അനവധി